

פסטיבל בינלאומי  
למוזיקה חדישה

# אמ ליל מטודונו

30.6-5.7.18



## קהל יקר,

אני שמח להציג בפניכם/ן את מהדורת 2018 של  
 "צליל מעודכן" — הפסטיבל הבינלאומי של תל אביב  
 למוזיקה קאמרית עכשווית.

חגיגות ה־70 לישראל מהדהדות לאורכו ולרוחבו של  
 המרחב הציבורי ובאופן טבעי גם בתכנית הפסטיבל.  
 יחד עם זאת, ובניגוד לתרבות בה נהוג להרעיף שבחים,  
 מתנות ותשומת לב על חתן השמחה, מצאתי לנכון  
 להפנות מבט גם למסורת אחרת בה נוהג החתן להעניק  
 לסביבתו מהטוב שברשותו.

מכאן נבע הרצון שלא להתמסר להלל עצמי נטול  
 פרספקטיבה, וברוח זו התגבשה תכנית שאמנם נשענת  
 על יצירה מקומית באופן חסר תקדים, אך בה בעת  
 נשמר בה מקום משמעותי ליצירות מן החוץ. אלו, כמו  
 עץ אלון בלב שדה הפסטיבל, מהוות נקודת התמצאות  
 ביחס לשאלה - "איפה אנחנו עכשיו?" בשדה המוזיקה  
 האמנותית בישראל.

**צליל מעודכן**  
**פסטיבל בינלאומי למוזיקה חדישה**  
**30.6-5.7.2018 תל-אביב**

ניהול אמנותי: ירון דויטש  
הפקה: אילן ברקני, יואב לוי, מעיין צדקה  
הפצה: טל קרמר  
טכנאי קול: תומר הררי קפלן  
צוות מרכז פליציה בלומנטל למוזיקה: אביגיל ארנהיים, עדית ביגל, ויקטוריה סקלמה  
עיצוב גרפי: יואב פרי  
השכרת כלים וציוד הגברה: ישראל רז

בהתאמה, בכל אחד מערבי הפסטיבל "ניטעה" יצירה אייקונית רחבה (לפחות 30 דקות) מהקאנון העכשווי ולאחריה מוזיקה חדשה מאת מלחינים/ות מישראל אך בפירוש לא רק. ראשונים יהיו אנסמבל Contrechamps מז'נבה באירוע הפתיחה ובו בכורה מקומית לקלאסיקה Vortex Temporum מאת ז'ראר גריזה. בחלקו האחר של הקונצרט יבצע האנסמבל בבכורה עולמית יצירה חדשה מאת ראובן סרוסי, ובנוסף מוזיקה מאת המלחין השווייצרי קלאוס הובר שהלך השנה לעולמו וזה המקום לתת במה לפועלו החשוב.

ביום השני ינגן אנסמבל ניקל את Kontakte מאת קרלהיינץ שטוקהאוזן לפסנתר, כלי נגישה ואלקטרוניקה ולאחר מכן יצירות מאת עדי שניר (בכורה) ויאיר קלרטג. למחרת, באחד משיאי הפסטיבל, תעלה בהפקה מיוחדת (90 דקות) אחת מהיצירות המזוהות ביותר עם מוזיקה פוליטית במאה ה-20, היצירה El Cimarrón מאת הנס וורנר הנצה המגוללת את מרד העבדים שהוביל לעצמאות קובה. זה המקום להזכיר שהשנה מציינים 150 לתחילת המרד ובהתאמה שיבוץ הקונצרט ב-4 ביולי. על הביצוע יהיו אמונים זמר הבריטון הנודע ניקולאס אישרווד (ארה"ב) ויחד איתו סולנים מאוסטריה וישראל.

את הקונספט "יצירה אייקונית ליום", יחתמו חברות טריו Catch מהמבורג עם ביצוע היצירה Allegro Sostenuto מאת הלמוט לכנמן ולאחריה בכורה עולמית ליצירה חדשה מאת חנה אג'יאשוילי. עוד בקונצרט זה מוזיקה מאת המלחין הצרפתי ז'ראר פסון, שלמרות חשיבותו בעולם נעדר עדיין מבמותינו, וזו אם כן הזדמנות להתוודע בחי לעולמו הצלילי הייחודי.

על אף גודלן של ההפקות הפותחות את כל אחד מערבי הפסטיבל, אלו הן עדיין בגדר מתאבן למה שמייחד את הפסטיבל השנה וזו האפשרות לשמוע בכל יום הרכב מקומי אחר. הרכבים שהם עולם ומלואו מייצג לאסטטיקות השונות המרכיבות את מארג היצירה המקומי. אמנים אלו מכוונים בעבודתם למתוח את קווי הגבול של שדה הביטוי, הסאונד והסגנון בהם הם פועלים ובהתאם הם חלק בלתי נפרד מה-DNA של המוזיקה האמנותית בארץ. שילוב יוצרים שכזה באכסניה שהיא כמו "קלאסית" הינה אולי אחת האמירות הנחרצות בפסטיבל השנה ומהווה קריאת השכמה לקובעי טון כאלה ואחרים. בין האמנים תמצאו את דואו הפאוור-גראז' אינסטרומנטלי Elephant Hive, הפסנתרן אמרי טלגם שיציג תכנית לסינטיסייזר ופסנתר, טריו האלתור Mines של יעל ברולסקי, רם גבאי ואילן וולקוב ונועלים את

הפסטיבל, טריו דניאל שריד עם נדב מייזל ועופר ביימל  
שיארחו את נעם ענבר בפרויקט חדש - "שירי ילדים  
בגירסאות למבוגרים".

עוד לפני כן, ביום שבת שלפני הפסטיבל בגלריה שלוש  
לאמנות עכשוויות נקיים יום עיון תחת הכותרת: "היכן  
אנחנו עכשיו?" מוזיקה ישראלית עכשווית - מהשוליים  
לאולם הקונצרטים.

במהלך היום יציגו דוקטור אסף שלג ודוקטור אופיר  
אילזצקי ממחקריהם, יתקיימו רבי שיח בהם יתארחו  
מלחינים ואוצרים בולטים בסצינה המקומית וכמובן עוד  
מוזיקה חיה בקומות הגלריה השונות בנגינתם של דן  
ויינשטיין, מעיין צדקה, עודד גייצהאלס ויעל ברולסקי.

בציפיה לראותכם/ן  
ירון דויטש  
מנהל אמנות, צליל מעורכן

## יום שבת — 30.6.2018

10 ם ע׳ן גלריה שלוש לאמנות עכשוויות, תל-אביב

### "היכן אנחנו עכשיו?"

מוזיקה ישראלית עכשווית —  
מהשוליים לאולם הקונצרטים

קבלת פנים ודברי פתיחה 10:30

הרצאה 10:45

ד"ר אסף שלג – "אסתטיקות ניאומודרניסטיות לנוכח דהיית  
פרדיגמות לאומיות וקריסת השיח הפוסטמודרני"

All Day I Hear the Noise of Waters 12:00

יצירה לכלי נקישה מאת יאיר קלרטג בביצוע עודד גייצהאלס

הלחנה עכשיו 12:15

מפגש שיחה והיכרות עם המלחינים חנה אג'אשולי, ראובן סרוסי, יאיר קלרטג ועדי שניר לקראת  
בכורתיהם בפסטיבל

Sonic Botany: Means of Natural Amplification 14:00

יצירה לקולנים מוגברים באמצעים טבעיים  
מאת מעיין צדקה ובביצועה

## יום ב' — 2.7.2018

אירוע פתיחה

**אנסמבל Contrechamps (שווייץ)** 20:00

### קלאוס הובר

Des Dichters Pflug לכינוור, ויולה וצ'לו [1989]

### קלאוס הובר

Cadence à l'âme qui descend לצ'לו [2002]

### ראובן סרוסי

ES לחליל וקלרניט [2018] • בכורה

### ז'ראר גריזה

Vortex Temporum I, II, III לחליל, קלרניט, כינור, ויולה,  
צ'לו ופסנתר [1994-1996]

### אמרי טלגם (ישראל)

מכונות מוזרות - רסיטל פסנתר וסינטיסייזר 21:45

### קונלון נקארז

Studies for player piano #6 & #25  
בעיבוד לפסנתרן [1950-1960]

### קונלון נקארז

Tango? לפסנתר סולו [1983]

### הרצאה

14:15 ד"ר אופיר אילזצקי - "ישראל הניסיונית"

### Sonate

16:00 יצירה לצ'לו סולו מאת ברנד אלואיז צימרמן  
בביצוע דן ויינשטיין

### פאנל - "דיוקן האמן כיוצר, מאלתר ומבצע"

16:15 שיחה בהשתתפות דן ויינשטיין, דניאל שריד, יעל ברולסקי  
ואמרי טלגם על המתח שבין ביצוע, אילתור ויצירה מקורית.

### יעל ברולסקי

17:30 אלתור

### אוצרות מוזיקה בישראל

17:45 שיחה אודות אג'נדה, אסטטיקה ומרחב השיקולים המעצבים  
את פני המוזיקה העכשווית בארץ. בהשתתפות המלחינים  
והאוצרים דן יוהס (אנסמבל המאה ה-21), אופיר אילזצקי  
(מפיק רדיו) ומעיין צדקה (אנסמבל מוזיקה נובה).

**Elephant Hive**

21:45

רפאל כהן, תום בוליג (ישראל)

פאוור-גראז' אינסטרומנטלי

**יום ד' — 4.7.2018**

ניקולאס אישרווד (ארה"ב)

20:00

נורברט גירלינגר (אוסטריה)

גונטר שניידר (אוסטריה)

עודד גייצהאלס (ישראל)

הנס וורנר הנצה

El Cimarrón לקול, חליל, גיטרה וכלי נגישה [1969-1970]

**MINES - יעל ברוסלקי,**

21:45

רם גבאי, אילן וולקוב (ישראל)

אלתור

**אנו כופה**

Theme with 840 Variations לפסנתר סולו [1997]

**מתיאס קרוגר**

Renk לפסנתר סולו [2016]

**יאיר קלרטג**

Generally Pathetic לפסנתר

וסינתיסייזר אנלוגי [2018] • בכורה

**יום ג' — 3.7.2018****ניקל (ישראל)**

20:00

**קרלהיינץ שטוקהאוזן**

Kontakte לכלי נגישה, פסנתר ואלקטרוניקה [1958-1960]

**עדי שניר**

transMutable Formations (portrait II) לסקסופון

ואלקטרוניקה [2018] • בכורה

**יאיר קלרטג**

Fragments of Profound Boredom לסקסופון,

כלי נגישה ופסנתר [2012]



## יום ה' — 5.7.2018

**טריו CATCH (גרמניה)** 20:00

### ז'ראר פסון

Catch Sonata לקלרניט, צ'לו ופסנתר [2016]

### חנה אג'אשילי

Blue לקלרניט, צ'לו ופסנתר [2018] • בכורה

### מרטין שוטלר

Low Poly Rose לקלרניט, צ'לו ופסנתר [2016]

### הלמוט לכנמן

Allegro Sostenuto לקלרניט, צ'לו ופסנתר [1986-1988]

## ארוע נעילה

21:45

טריו דניאל שריד עם נדב מייזל ועופר ביימל  
מארחים את נעם ענבר (ישראל)  
שירי ילדים בגירסאות למבוגרים

## כרטיסים

מנוי משולב לכל האירועים ..... 270 ש"ח  
כרטיס חופשי יומי ..... 80 ש"ח  
אירוע הפתיחה – אנסמבל Contrechamps ..... 65 ש"ח  
רסיטל אמרי טלגם ..... 50 ש"ח  
ניקל ..... 65 ש"ח  
Elephant Hive ..... 50 ש"ח  
רביעיית אישרווד/גירלינגר/שניידר/גייצהאלט ..... 65 ש"ח  
טריו Mines ..... 50 ש"ח  
טריו Catch ..... 65 ש"ח  
טריו דניאל שריד מארחים את נעם ענבר ..... 50 ש"ח

### יום עיון: 20 ש"ח

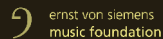
או כניסה חופשית לכל הרוכשים מראש כרטיס  
יומי או מנוי לפסטיבל

כרטיסים באינטרנט [www.hateiva.com](http://www.hateiva.com) או [www.fbmc.co.il](http://www.fbmc.co.il)

כרטיסים בטלפון 03-6201185 או 03-6822403

התיבה שד' ירושלים 19, יפו

גלריה שלוש לאמנות עכשווית מזא"ה 7, תל אביב





**TZLIL  
MEUDCAN**

**International Festival for New Music**

**Tel Aviv**